9 SCÉNARIOS DE MISE EN VALEUR DE L'ARCHITECTURE JALONNERONT L'ANNÉE

9 illuminated events highlighting the historic architecture throughout the year

Noël 1er > 30 décembre 2019
Christmas: 1 > 30 December 2019

Bonne année 31 décembre 2019 > 5 janvier 2020
New Year: 31 December 2019 > 5 January 2020

Saint Valentin 14 février 2020
Valentine's Day: 14 February 2020

Nuit des musées 15 > 16 mai 2020
European Museums at Night Festival: 15 > 16 May 2020

Balzac 20 > 24 mai 2020
Balzac: 20 > 24 mai 2020

Rendez-vous au jardin 5 > 7 juin 2020
Rendez-vous in the garden: 5 > 7 June 2020

Fête de la musique 20 > 21 juin 2020
Music Festival: 20 > 21 June 2020

Fête nationale 13 > 14 juillet 2020
Bastille Day: 13 > 14 July 2020

Journées du patrimoine 19 > 20 septembre 2020
European Heritage Days: 19 > 20 September 2020

LE PARCOURS LUMIÈRE « VIEUX TOURS » CONTINUE !

Le Parcours Lumière « Vieux Tours » (Place Plumereau, Basilique Saint-Martin...) permet également de se promener sur les pas d'Honoré de Balzac. Le cadre historique et pittoresque de ces rues anciennes a fourni au romancier la matière de plusieurs de ses œuvres tourangelles, comme *Maître Cornélius* ou certains de ses *Contes Drolatiques*.

The "Vieux Tours" illuminated trail through the city's historic centre is continuing!
The "Vieux-Tours" illuminated trail (which meanders through Place Plumereau and past St-Martin's Basilica among other places) also takes you in the footsteps of Honoré de Balzac. The picturesque, history-steeped setting of these old streets provided the novelist with inspiration for several of his Tours-based stories, including Maître Cornélius and some of his Droll Stories.

Trail lasts 1 hour in total.
Find out more at www.tours.fr

DURÉE TOTALE DU PARCOURS
1 HEURE

PLUS D'INFORMATIONS SUR
TOURS.FR

Une mise en lumière économe en énergie et limitant les nuisances lumineuses
Les faisceaux de lumière très serrés et les effets souvent rasants sur les façades limitent très nettement les fuites de lumière vers le ciel ou les habitations privées. Les façades mises en lumière étaient déjà éclairées pour la plupart : la dépose des éclairages et la nouvelle installation 100% Led réduit par 2 la consommation électrique.

Energy efficient lighting that reduces light-pollution
The narrow light beams and often low-angled effects on the façades help to significantly reduce light trespass up into the night sky and spill light on private properties. Most of the façades illuminated were already lit: thanks to the removal of lighting and new 100% Led installation, electricity consumption is cut in half.

VILLE DE TOURS

UNE NOUVELLE MISE EN LUMIÈRE DU PATRIMOINE

À PARTIR DU 25 OCTOBRE 2019

PARCOURS LUMIÈRE

BALZAC TOURS

TOURS LOIRE VALLEY

TOUS LES SOIRS

A NEW ILLUMINATED HERITAGE TRAIL
Starting on 25 October 2019 / Every evening
From nightfall at midnight in winter time
at 1am in summer time

Rue Nationale
Place Jean Jaurès
Château de Tours and more...

DE LA TOMBÉE DE LA NUIT
> MINUIT EN HEURE D'HIVER
> 1H DU MATIN EN HEURE D'ÉTÉ

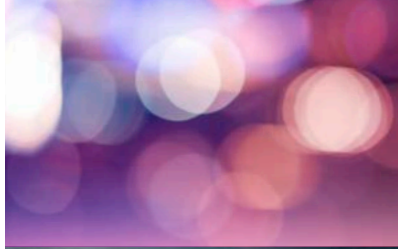
RUE NATIONALE
PLACE JEAN JAURÈS
CHÂTEAU DE TOURS...

tours.fr

VILLE DE TOURS

© Tours, musée des Beaux-Arts

En parallèle du Parcours Lumière « Vieux Tours », la Ville de Tours, capitale touristique du Val de Loire, lance à partir du 25 octobre 2019, le Parcours Lumière « Balzac ». Il met en lumière les principaux lieux où Honoré de Balzac est né, a vécu, a été de passage ou dont il s'est inspiré dans ses ouvrages. Grâce à un éclairage doux et subtil, les façades du patrimoine architectural en lien avec Honoré de Balzac révèleront toute leur beauté à la tombée de la nuit.



Alongside the "Vieux-Tours" illuminated trail through the city's historic centre, on 25 October 2019 Tours, the tourist capital of the Loire Valley, will be unveiling the "Balzac" illuminated trail. This will be shining the spotlight on the key sites where Honoré de Balzac was born, lived, spent time or drew inspiration for his writings. Under the gentle glow of subtle lighting, watch as the façades of the architectural heritage with ties to Honoré de Balzac come into dazzling view at nightfall.

PARCOURS LUMIÈRE

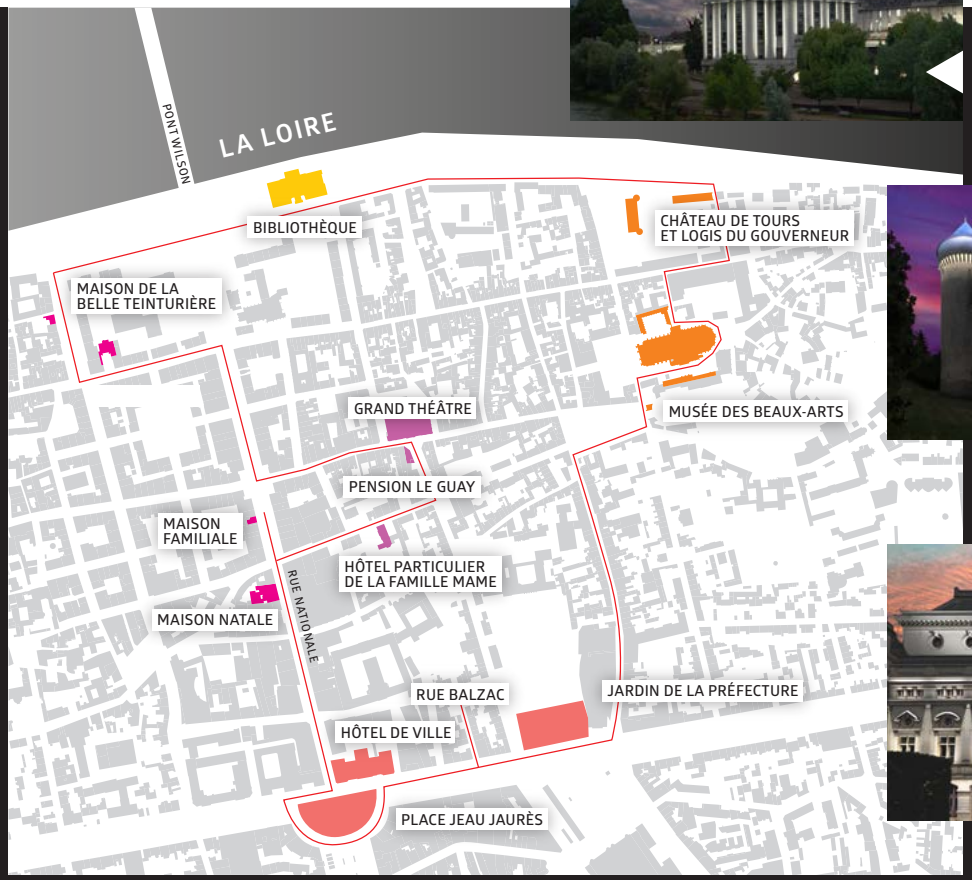
BIBLIOTHÈQUE Nombreux ouvrages de Balzac.
Library *A range of works by Balzac.*

MAISON DE « LA BELLE TEINTURIÈRE »
Carrefour rue de Constantine - rue de Maillé.
Citée dans un Conte drolatique intitulé *L'apostrophe*.
House of "the Dyer's Fair Wife"
Rue de Constantine - Rue de Maillé crossroads. Mentioned in a Droll Story, called The Reproach.

HÔTEL GOÜIN
Mentionné en tant que demeure de Xancoings dans l'ouvrage *Maitre Cornelius*.
Mentioned as Xancoings' townhouse in the short story Maître Cornélius.

MAISON FAMILIALE
53 rue Nationale. Honoré de Balzac y vit une partie de sa jeunesse avant de partir en pension à Vendôme.
Family home
53 rue Nationale. Honoré de Balzac spent part of his childhood here before going to boarding school in Vendôme.

MAISON NATALE
47 rue Nationale. Honoré de Balzac y naît le 20 mai 1799. Elle est détruite en juin 1940.
House where he was born
47 rue Nationale. Honoré de Balzac was born here on 20 May 1799. It was destroyed in June 1940.



CHÂTEAU DE TOURS
et **LOGIS DU GOUVERNEUR**
Château de Tours and Governor's residence.

MUSÉE DES BEAUX-ARTS
Portraits de Balzac par Louis Boulanger (1836) et Gérard Seguin (1842), moulage en bronze de Balzac par Auguste Rodin (1898).
Museum of Fine Arts
Portraits of Balzac by Louis Boulanger (1836) and Gérard Seguin (1842), bronze cast of Balzac by Auguste Rodin (1898).

GRAND THÉÂTRE
Dans le hall d'entrée, Balzac apparait sur une peinture, entouré d'hommes importants de Tours : Velpeau, Trousseau, Bretonneau…
In the entrance hall, Balzac appears in a painting, surrounded by prominent figures from Tours: Velpeau, Trousseau and Bretonneau among them.

PENSION LE GUAY
57 rue de la Scellerie. Externe, le jeune Balzac y apprend à lire et à écrire.
Pension Le Guay school
57 rue de la Scellerie. As a day pupil here, this is where Balzac learned how to read and write as a child.

HÔTEL MAME
19 rue Emile Zola. Acheté en 1872 par l'imprimeur Alfred Mame, chez qui Honoré de Balzac fait éditer quelques-unes de ses œuvres.
19 rue Emile Zola. Bought in 1872 by the printer Alfred Mame, whose printworks published some of Honoré de Balzac's works.

HÔTEL DE VILLE
Emplacement de l'ancien Hôtel Papion (détruit), lieu de rencontre de personnages du roman *Le lys dans la vallée*.
City Hall
Site of the former Hôtel Papion (destroyed), meeting place between characters in his novel The Lily of the Valley.

PLACE JEAN JAURÈS
Une statue en hommage à l'écrivain est érigée sur la place en 1889 par le sculpteur Jean Fournier et fondue en 1942 sous l'Occupation.
A statue in homage to the writer was erected on the square in 1889 by the sculptor Jean Fournier and melted down in 1942 during the Occupation.

JARDIN DE LA PRÉFECTURE
Œuvre dédiée à l'auteur.
Garden of the Prefecture
Showpiece dedicated to the author.

Simulations infographiques : LYUM (EURL Neo Light)